Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się, gdy usłyszeli to polecenie, że wyłączyli z Izraela wszystkich mieszanego pochodzenia.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy to polecenie dotarło do słuchających, wyłączyli z Izraela wszystkich ludzi mieszanego pochodzenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy usłyszeli to prawo, odłączyli od Izraela wszystkich mieszanego pochodzenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy usłyszeli zakon, odłączyli wszystek lud pospolity od Izraela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się, gdy usłyszeli zakon, odłączyli wszelkiego cudzoziemca od Izraela. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy usłyszeli to prawo, odłączyli od Izraela wszystkich cudzoziemców. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy tedy usłyszeli to postanowienie, wyłączyli z Izraela wszystkich obcoplemieńców. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy usłyszeli to prawo, wyłączyli z Izraela wszystkich mieszańców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy usłyszeli to polecenie, wykluczyli z Izraela wszystkich obcoplemiennych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Usłyszawszy to Prawo wykluczyli wszystkich cudzoziemców spośród Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, як почули закон, і відлучили кожного змішаного в Ізраїлі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem gdy usłyszeli Prawo, odłączyli zmieszany lud od Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Skoro więc tylko usłyszeli to prawo, zaczęli oddzielać od Izraela całą mieszaną społeczność. |

1. 1) <x>150 9:1</x> [↑](#footnote-ref-2)